

ACTE III

1^{er} TABLEAU.

1^{er} TABLEAU.

Charlotte et Werther.

(24 Décembre 178...)

Assez lent. (un peu plus retenu que la scène de l'adieu du 2^e Acte.)

PIANO.

(54 = ♩)

8^e basso...

bien chanté.
m.d
p

expressif m.g.
soutenu et triste.

cresc.

f *pp* *p* *m.g.*

f *ff* *pp*

dim. - - - - - *pp* *sost.* *mp*

This system features a treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The music consists of a series of chords and melodic fragments. A dynamic marking of *dim.* is present at the start, followed by *pp* (pianissimo) and *sost.* (sostenuto). The system concludes with a *mp* (mezzo-piano) marking.

p *dol.*

This system continues the musical piece with a treble clef. It begins with a *p* (piano) dynamic marking. The melody is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, some with slurs. A *dol.* (dolcissimo) marking is placed above the final measure of the system.

cresc.

This system features a treble clef and continues the melodic line. A *cresc.* (crescendo) marking is placed below the first measure. The music includes various rhythmic values and some accidentals.

f *cresc.*

This system continues with a treble clef. It starts with a *f* (forte) dynamic marking. The melody is more active, featuring triplets and slurs. A *cresc.* (crescendo) marking is placed below the first measure.

piu. f *p* *f*

This system features a treble clef and concludes the piece. It begins with a *piu. f* (pianissimo forte) marking, followed by a *p* (piano) marking and a final *f* (forte) marking. The music consists of several measures with slurs and dynamic changes.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *sf*, *m.g.*, and *p*. The piece is in a minor key.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *f*. The piece is in a minor key.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *f* and *sf*. Features triplets in the treble clef. The piece is in a minor key.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *ff*, *un peu rall.*, *dim.*, and *1^{er} Mouvt. f*. The piece is in a minor key.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *p*. The piece is in a minor key. The word "RIDEAU." is written above the first measure.

Dans la maison d'ALBERT. Le salon. Au fond à droite, dans un renforcement très accentué, une porte à deux battants — A gauche, dans le même coin, un grand poêle en faïence verte — Au fond, le clavecin dont le clavier fait face — auprès: une fenêtre — A droite, porte de la chambre d'ALBERT — A gauche, porte de la chambre de CHARLOTTE — Au premier plan, à gauche, un petit secrétaire; plus en face: une table à ouvrage et un fauteuil — Presque à droite, toujours au premier plan, un canapé — Une lampe allumée (avec abat-jour) sur la table.

en animant. *f*

f *tres expressif.* *rall.* **1^{er} Mouv!**

CHARLOTTE, seule, assise près de la table à ouvrage.

songeant.

mf

Wer_ther!... Wer_ther!...

mf *dim.* *pp* *f* *pp* *expressif.*

Qui m'aurait dit la pla_ ce que dans mon cœur il occupe aujour_

p *dol*

expressif.

C. *d'hui?...* De- puis qu'il

C. *est parti,* *cresc.* *f* elle laisse tomber son ouvrage. *p*
malgré moi, tout me las - se!...

C. *p* Et mon âme est plei - ne de lui!...

C. *lentement, elle se lève comme attirée vers le secrétaire qu'elle ouvre.* *f*
 Ces let - tres!.. ces

moi comme un lin_coul, — Et je suis seul!.. — seul!.. toujours
sans respirer. pp
dim.

Animé.

seul!..» — Ah! personne auprès de lui!.. pas un
f

attendrie
seul témoignage de ten_dresse ou même de pi_tié!.. Dieu! com_
en animant. f

ment n'est venu ce tris_te courage, d'ordonner cet ex_il et cet i_so_lement?..
un peu retenu.

Après un temps elle a pris une autre lettre et l'ouvre.

Assez animé.

f *pp* *très léger.*

(108 = ♩)

pp *f*

CHARLOTTE, lisant.

sway

p *pp* *pp*

a Des cris joy - eux d'en - fants mon -

c. *3* *3* *7* *7* *7* *7* *3* *7* *3* *7*

- tent sous ma fe - né - tre. Des cris

c. *7* *7* *7* *7* *7* *7* *7* *7* *7* *7*

d'en - fants!.. *très léger et détaché.*

mf

Et je pense à ce temps si doux

pp

mf bien chanté.

5⁶⁰ ea

Où tous vos chers pe - tits jou - aient au - tour de

nous!..

l/s

n'ou - blie - ront peut - é - tre? »

3 7 2 4 3 7 2 4 3 7 2 4

crec.

cessant de lire, avec expression

Non Wer - ther, dans leur sou - ve -

f bien chanté, mf

- nir votre i - ma - ge res - te vi - vante... et quand vous revien -

dim. p

en animant.

- drez... mal doit - il re - ve - nir?..

cresc. sempre cresc.

avec effroi.

Même moux! (♩ = ♩) Ah! ce dernier bil -

f (132 = ♩) f

-let me glace et me pou van - te!...

crese. *ff*

lisant.

« Tu m'as dit: à No - ël, et j'ai crié:

mf *f* *ff*

dramatique et sombre. *ff* *f*

— jamais! On va bientôt connaître Qui de nous disait vrai!

mf *pp*

Mais si je ne dois repa - raî - tre, Au jour fi - xé, devant

ff

toi, — ne m'accuse pas, pleure-moi!., »

f *mf* *dim.*

This system contains the first two staves of music. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The vocal line begins with a fermata over the word 'toi', followed by the lyrics 'ne m'accuse pas, pleure-moi!., ». The piano accompaniment features a series of chords and moving lines. Dynamic markings include *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *dim.* (diminuendo). There are also some triplet markings in the piano part.

répétant avec effroi,
craignant de comprendre.

« Ne m'accuse pas, — pleure-moi!., » — (120 = ♩)
en retenant un peu.

pp *f* *p* *dim.*

repreant sa lecture.

Ped.

This system contains the next two staves. The vocal line continues with the lyrics '« Ne m'accuse pas, — pleure-moi!., » — (120 = ♩) en retenant un peu.' The piano accompaniment includes a section marked 'Ped.' (pedal). Dynamic markings include *pp* (pianissimo), *f* (forte), *p* (piano), and *dim.* (diminuendo). There are also triplet markings and a '4' marking in the piano part.

« Oui, de ces yeux si pleins de char - mes,

pp

This system contains the third staff of music. The vocal line begins with the lyrics '« Oui, de ces yeux si pleins de char - mes,'. The piano accompaniment features a series of chords and moving lines. Dynamic markings include *pp* (pianissimo).

ces li - gnes... tu les re - li - ras,

This system contains the fourth staff of music. The vocal line continues with the lyrics 'ces li - gnes... tu les re - li - ras,'. The piano accompaniment features a series of chords and moving lines.

tu les mouil - le - ras de tes

dim.

dim.

colla voce

lax - mes... O Char -

en animant. *f* 1^{er} Moux!

mf

ppp

lot - te, et tu frémi - ras !... »

ppp *f*

ppp *f*

dim.

répétant sans lire.

tu frémi - ras !... tu frémi - ras !...

mf *pp*

ppp

ppp

SOPHIE, entrant vivement et s'arrêtant à la porte; elle tient dans ses bras des jouets pour la fête du soir.

CHARLOTTE surprise cache précipitamment sur elle les lettres qu'elle tenait à la main.

f
 Bonjour, grande sœur!.. je viens aux nou - vel - les!..
 Animé et gai.

SOPHIE s'avance gaiement et dépose les objets sur un meuble.

p léger.

SOPHIE.

Albert est ab - sent... on ne le voit plus!.. et le père -

CHARLOTTE, encore préoccupée.

- re est très mé - con - tent... - En - fant!..
 Modéré.

SOPHIE qui a pris CHARLOTTE par la taille.

(88 = ♩) Mais... souffres -
dol.
mp
 (en dehors)

CHARLOTTE, se détachant des bras de SOPHIE.

tu?... — Pourquoi cet — te pen — sé — e?..

SOPHIE, qui lui a gardé la main. la regardant dans les yeux.

mf Si, ta main est gla_cé — e.. et tes yeux sont rou_gis, *dim.* je le vois

CHARLOTTE, se détournant, embarrassée.

bien!.. — Non, ce n'est rien...

se remettant.

je me sens quelquefois... un peu

C. tris - te... i - so - lé - e!.. Mais, si d'un vague en_nui mon

C. d'un ton enjoué mais forcé,
 âme é - tat trou - blé - - e Je ne m'en souviens

pp *bien chanté.*

C. plus.. et maintenant, tu vois: je souris... - Ce qu'il

SOPHIE, calme.
m.d. *pp*

S. faut, c'est ri - - re, rire en - co - re, comme au - tre - fois!..

f *p*

CHARLOTTE à part et avec intention.

Autre fois! ..
 en animant.
cresc. *tr.*

SOPHIE. gaîment.

Ah! le rire est béni, joyeux, léger, so - no - re!
 Animé.
f *p* *f*
sf *sec.*

léger. *p*
 Il a des ai - les, c'est un oiseau... c'est un oiseau de l'au - ro - re!
 (88 = ♩) *léger.* *p*

C'est un oi - seau!
pp

Beaucoup plus lent.

mf cantabile. *dim.* *coll.* 1^{er} Mouv!

C'est la clarté du cœur qui s'échappe en rayons!..

p *dim.* *surez.* *mf*

f *dim.* *p*

Ah! le rire est béni, joyeux, léger, so-

f *tr* *dim.* *pp*

f *pp*

- no - re! Il a des ai - les, c'est

f *pp*

f *pp* *f*

un oiseau... c'est un oiseau de l'au - ro - re! ah! ah!

leger *p* *pp* *f*

Même mouvt! SOPHIE conduit CHARLOTTE au fauteuil et se laisse glisser à ses genoux.

Piano introduction featuring a treble clef staff with a series of triplets and a trill, and a bass clef staff with chords. The tempo is marked 'Même mouvt!'.

SOPHIE. *p*

rall. - - - 1^{er} Mouvt! E - cou - te!..

Musical score for Sophie's first vocal line, including piano accompaniment. The piano part features a trill and a dynamic marking of *p*.

je - suis d'âge à sa - voir les rai - sons de bien des choses... *dim.*

p *p* *p* *pp*

Musical score for Sophie's second vocal line, including piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *p* and *pp*.

Oui!.. — tous les fronts i - ci sont de - ve - nus mo -

pp

Musical score for Sophie's third vocal line, including piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *pp*.

hésitant. *p* CHARLOTTE tressaille.

- ro - ses... depuis que Werther s'est en - fui!.. —

pp *p*

Musical score for Charlotte's vocal line, including piano accompaniment. The piano part features dynamic markings of *pp* and *p*.

baissant les yeux.

mf

Mais pourquoi laisser sans nouvel - les yeux

m.d.

pp

CHARLOTTE, se dégageant des bras de SOPHIE, se lève.

Animé. f

qui lui sont res_tés fi - dè - les? - Tout!.. jusqu'à cette en -

Animé. f

SOPHIE, revenant à CHARLOTTE.

p

-fant, tout me par - le de lui! - Des lar - mes?.. Ah! par - don - ne,

più f

*dim.**Lent.*

pp

je t'en pri - e!... Oui! j'ai tort de parler de tout ce - la!...

Lent. p m.d. expressif.

CHARLOTTE, ne se contraignant plus. (54 = ♩)

affectueusement.

f Va!... laisse couler mes larmes *p* elles font du bien chanté et soutenu.

mf *pp* *dim.*

p *mf* *croisez.*

bien... machéri - e!.. *mf* Les larmes

très rall. *ppp*

qu'on ne pleure pas, dans notre â - me retom - bent tou - tes!

dol. *p* *dol.*

et de leurs pa-ti - en - tes gout - tes mar - tè - lent le cœur triste et

mf *p* *dim.* (en liant)

Un peu animé.

las! Sa ré-sistan - ce enfin sé-pui - se;

mf *dim.*

dol *p*

Un peu animé.

le cœur se creuse... et s'affaiblit: *poco rall.*

p *dim.* *pp*

en animant.

il est trop grand, *en animant.*

p *f*

1^{er} Mouv!

- rien ne l'emplit; et trop fra - gi - le, tout le bri - sel...

f *pp* *rall.* *p*

f *pp* *dim.*

m.d. *ff* *rall.*

f *m.g.* *pp*

8^a basso

Tout le bri - sel...

Tout le bri - sel...

mf *dim.*

ppp *pp*

suivent.

pp

Animé. (158 = ♩)

SOPHIE, effrayée.

Tiens! Charlot - te crois-moi, ne res - te pas i - ci, viens chez nous, nous sau -

Animé.

f *p*

changeant de ton, avec enjouement.

- rous te faire ou - bli - er ton souci. Le Père a fait ap -

f *p*

- prendre — à tes en - fants de magni - fi - ques compliments — pour la No -

pp *p*

SOPHIE va reprendre les jouets qu'elle a déposés en entrant.

CHARLOTTE, à part, dans le plus grand trouble.

- él!... No - él!... Ah!... cet - te let - tre!...

fp *f*

repetant d'un ton sombre.

p

« Si tu ne me vois re-pa-rai-tre... au-jour fi-xé... devant

toi... ne m'ac-cu-se pas... pleure-

moi!... pleure - moi!...»

rall. **Modéré.** SOPHIE, revenant vers CHARLOTTE.

mf -A-

rall. **Modéré. (1^{re} Mouvt)**

p

dim.

lors! c'est conve-tir... tu vien-dras?

CHARLOTTE, sans conviction.

SOPHIE, avec une impatience affectueuse.

Oui, peut - é - tre.. Non! non! certai - ne -

The first system of the musical score shows Charlotte's vocal line and the piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line with triplets in the left hand. Dynamics include *p* and *f*.

CHARLOTTE, essayant de sourire. SOPHIE, insistant.

CHARLOTTE, la rassurant.

-ment! -Certai - ne - ment! -Bien vrai? -Oui, j'i -

The second system continues the musical dialogue. Sophie's vocal line is more insistent, while Charlotte's is softer. The piano accompaniment provides harmonic support with various dynamics like *f*, *mf*, and *p*.

en retenant.

SOPHIE, câline.

-rai! je te le pro - mets, Mignon - ne! -Tu viendras?..

The third system shows Sophie's affectionate tone. The piano accompaniment includes a *dim.* section and a *pp* section, reflecting the softer mood.

CHARLOTTE.

SOPHIE se retire doucement en regardant sa sœur avec tendresse.

Oui, j'irai... -Tu viendras?..

The fourth system concludes the scene. Sophie's part ends with a *Très calme.* instruction. The piano accompaniment remains consistent with the previous systems.

mais, CHARLOTTE, subitement la rappelle
par un geste et l'embrasse avec effusion.

CHARLOTTE avec élan.

163

Uu peu aimé. Ah! reviens! que je t'em-

f

ff

-brasse en - co - re!

expressif. *sf* *sf* *sf* *dim.*

1^{er} Mouv! un peu plus animé. SOPHIE s'éloigne.

p

court. CHARLOTTE seule, revient lentement
Modéré - large. vers la table.
bien chanté et sonore.

f

CHARLOTTE, avec désespoir, spontanément,
f et comme malgré elle.

Ah! mon coura-ge m'aban-

f

don ne!... Sei - gneur! Sei -
 en animant.

(116 = ♩)

gneur!...

All^o viv^o avec agitation.

avec élan et une ardeur suppliante.

Seigneur Dieu! Sei - gneur!... J'ai sui - vi ta loi,

J'ai fait et veux faire toujours mon de - voir, en toi seul j'es -

c. - pè - re... car bien rude est l'é - preu - ve et bien faible est mon

c. cœur!... Seigneur Dieu! Seigneur

c. Dieu! Sei - gneur!

c. Tu lis dans mon â - me, hé - las! tout la bles - se!..

bélas! tout la blesse et tout l'épou - van - te!.. Prends pi -

sf

- tié de moi, sou - tiens ma fai -

- bles - se! Dieu bon!

cresc.

Viens à mon se - cours!.. En - tends ma pri -

c. *f*
 è - re!... En - tends ma pri - è -

c. *f*
 re! O Dieu bon! Dieu

c. *dim.* *p*
 fort! ô Dieu bon!... En

dim. *p* *expressif.*

c. *f*
 toi seul jés - pé - re!...

dim. sempre dim. più pp

Sei - gneur - Dieu! Sei

ppp

gneur - Dieu!

la porte du fond s'ouvre, WERTHER paraît.

en animant.

più f.

WERTHER est debout, près de la porte, pâle, presque défaillant, s'appuyant à la muraille.

f. vivement. (158 = ♩)

Ciel! Werther! *Assez animé (agité et passionné) à volonté.*

ff

En retenant.

Plus lent.

ff *pp* *dim.* *f*

p *rail.* *long..* *ppp*

WERTHER, d'une voix entrecoupée sans presque regarder CHARLOTTE.

pp douloureusement.

Lent. (54 = ♩) Oui!.. c'est moi!.. je reviens!.. et pourtant...

ppp

expressif sans retenir.

W. loin de vous... je n'ai pas laissé pas-ser une heu-re... un instant...

ppp

f violemment.

W. sans di-re : que je meu-re plu-tôt que la revoir!..

ppp

pp

Puis... lorsque vint le jour que vous aviez fi -

1^{er} Mouvt!

cresc. *mf*

-xé... pour le retour... je suis par - ti!... — Sur le seuil de la

por - te.. je ré - sistais en - cor.. je voulais fuir!..

dim.

p sans accent. *pp* accable.

Qu'impor - te d'ailleurs tout ce - la!.. Me voi - ci!..

pp *dim.* *ppp* *p*

CHARLOTTE, très émue, cherchant à se contenir et à paraître indifférente.

Un peu moins lent. Pourquoi cet te parole a mè - re?..

Pourquoi.. ne plus reve - nir?.. Quand i - ci chacun vous at - ten -

WERATHER, s'approchant avec une curiosité expressive.

- dait... mon pè - re... les en fants!... - Et vous?.. Vous aus -

CHARLOTTE, coupant court aux mots qu'elle sent sur les lèvres de WERTHER et sans lui répondre.

- si?... - Voyez!.. la maison est res - té - e tel - le que vous l'aviez quit -

te e!.. A la re_voir ainsi

tendrement. *p* ne vous semble-t-il pas qu'elle s'est sou_xe - nu - e?..

1^{er} Mouvt

WERther, jetant un regard autour de lui. tristement.

Oui, je vois ... i - ci - rien n'a changé ... que les cœurs!..

p Tou_te chose est en_core à la pla_ce con - nu - é!..

CHARLOTTE, tendrement et simplement. *rall.* Calme et modéré.

pp
 Tou - te chose est en - core à la pla - ce con - nu - e!
rall. Calme et modéré.
très doux et bien chanté.
ppp (60 = ♩)
p.

WERTHER va par la chambre.

p
 Voi - ci le clave - cin qui chan -
dot.

w. - tait mes bon - heurs - Ou qui tressaillait de ma pei - ne,
sf *expressif.* *dim.*

w. A - lors que vo - tre voix ac - com - pa - gnait la mien - ne!
pp *dot.*

CHARLOTTE, émue.

rall.

Modéré (sans lenteur)

pp *dim.* *p*

A - lors que vo - tre voix ac - compagnaît la mienne! (60 = ♩)

pp *dim.* *p*

Modéré (sans lenteur)

WERTHER, venant pres de la table.

mf *dol.*

Ces li - vres!... sur qui, tant de fois nous a - vous in - cli -

p *dol.*

p *pp* *f*

- né - nos tê - tes rap - pro - ché - es!

p *pp* *f*

allant au secrétaire sur lequel est
placé la boîte aux pistolets, *f* à part.

mf

Et ces ar - mes.. Un jour ma main les a tou -

Un peu plus animé.

f *p*

p d'une voix sourde. *crese.*

chées... déjà j'é-tais im-pa-ti-ent du long repos auquel j'as-
 en animant. *crese.*

CHARLOTTE, sans voir ce dernier mouvement, est remontée vers le clavecin sur lequel elle a pris un manuscrit; puis elle redescend vers WERTHER.

mf *p*

pi-rel... Et voici ces vers d'Ossi-an que vous a-viez commencé de tra-
 1^{er} Mouvt sans retenir.

WERTHER prenant le manuscrit.

p Lent. *mf* *dim.*

dui-re... Tradui-re!... Ah! bien souvent mon rê-ve s'en-vo-
 (60 = ♩)

dot.

la sur l'ai-le de ces vers, et c'est toi, cher po-ète, qui

ppp *crese.*

dim. *3*
 bien plutôt était mon inter - prè - te!..

avec une tristesse inspirée.
p *3*
 Tou-te mon

pp
dim. (60 = ♩)
fff Ped.
ppp 8^a basso.

âme est là!..

p *poco* *dim.* Harpe. *pp*

p « Pourquoi me ré-veiller, Ô souffle du printemps, — pour *mf*

dim. *dol.*

- quoi - me ré-veil-ler? Sur mon front je sens tes ca-

dim.
pp

- res - ses, Et pour-tant bien proche est le

cresc. *f*

temps Des o - ra - ges et des tris-

cresc.

rall. *avec désespérance.* *ff.*

- tes - ses!.. Pourquoi me ré-veil-ler. Ô

rall. *ff.* *ff. Ped.*

très rall. - - - - - **1^{er} Mouv!**

dim. *pp*

souf - fle du prin - temps?...

très rall. - - - - - **1^{er} Mouv!**

pp *suivez.*

pp *dol.* *p*

De - main dans le val -

mf

- lon vien - dra le vo - ya - geur Se sou - ve -

dim. *p* *mf*

- nant de ma gloi - re pre - miè - re... Et ses

pp *dim.*

yeux *vai - nement* cherche - ront *la splendeur,* Ils
 ne trou - ve - ront plus que deuil *et que mi -*
en animant.
avec désespérance.
 - se - - re!... Hé - las!... Pourquoi me ré - veil -
 - ler *Ó* souf - - fle du prin -
 très rall. *suivez.* *suivez.*

Dynamics and markings: *f*, *cresc.*, *m.d.*, *f*, *rall.*, *sf*, *ff*, *p*, *f*, *ff*, *p*, *f*.

ff
- temps!..
1^{er} Mouvt un peu moins lent à mesure. *ppp* *dol.*

CHARLOTTE, dans le plus grand trouble.

Nachevez pas!.. Hélas! ce désespoir... ce deuil...
 en aimant peu à peu.

cresc.

mf WERTHER. *più f* *plus accentué.*

on dirait... il me semble... - Ciel! Ai-je compris?... ai-je com-

più f

palpitant.

- pris?... Dans cet - te, voix qui trem - ble,.. dans ces doux yeux rem -

(76 = ♩)

mf CHARLOTTE, frémissante.

- plis de larmes n'est-ce pas un aveu que je lis?... — Ah!... taisez-vous!...

poco a poco cresc.

più f WERTHER, en s'exaltant de plus en plus. CHARLOTTE, suppliante.

A quoi bon essayer de nous tromper en - co - re... — Je vous implo - re!...

più f *f*

più f WERTHER, avec ardeur.

Val - nous mention - tous deux en nous di - sant vain -

p

cresc.

- queurs de l'im - mor - tel a - mour qui tressaille en nos

p *cresc.*

f CHARLOTTE.

(72 = ♩.)

Werther!!

cours!... en élargissant.

extasié et palpitant.

Ah! ce premier bai-

Assez large.

mf

f

p

dim.

- ser. mon rêve et mon envi - et. Bon-heur - toutes pé -

bien chanté.

en animant un peu.

dol.

p

mf

pp

mf

- re... qu'an - jour - d'hui j'en - tre -

cresc.

cresc.

p

- vois!... Il brû - le sur ma

f

f

W. *le*vre en - cor i - nas - sou - vi - e ce bai -
 plus animé et palpitant:

W. - ser... ce bai - ser de - man - dé pour la pre - miè - re
 rall. *suivrez.*

CHARLOTTE, défaillante, tombe éperdue sur le canapé. WERTHER *più f*
 fois!.. (100 = ♩) Ah!... Ma raison s'éga - re... Tu
 Plus agité et fiévreux (sans trop presser d'abord)
mf *très expressif.*

fpp Ped:

più f CHARLOTTE, le repoussant.
 se jetant à ses pieds. non! tout ce qui nous sé -
 W. m'ai - mes!.. tu m'ai - mes!.. tu m'ai - mes!.. *più f*

se défendant
toujours.

f

- pa - re - peut - il être ou - bli - é? Pi -

piu f insistant.

Tu m'ai - mes!..

piu f

cresc.

en animant.

- tié!.. Non!

en animant.

Il n'est plus de re - mords!.. Il n'est plus de tour -

sempre cresc.

Ah! .. pitié!..

- ments!.. Hors de nous rien n'ex - is - te

sempre cresc.

C. Ah!

W. *sf*
et tout le reste est vain!..

sf *sempre cresc.*

C. Sei_gneur! dé_fen_dez' - moi!...

W. *sf* avec transport.
(88 = ♩) Mais l'amour seul est
Plus large.

en retenant

sf eperdue.
Défendez-moi, Sei_gneur, dé_

vrai, Car c'est le mot divin! Viens! je

C. *f* - fen - dez-moi!... con - tre moi - mè - me! Dé - fen - dez-moi, Sei -

V. J'ai me! il n'est plus de re - mords... Car l'a - mour seul est

rall. *f* *dim.* *mf* *Large.*

C. - gneur, con - tre lui... dé - fen - dez-moi! Pitié!...

V. vrai, c'est le mot... le mot di - vin! Je t'ai me! Je

rall. *dim.* *mf* *f* *suivez. Large.*

f *ff* *pp*

C. Pitié! Ah!

V. t'ai - me! je t'ai me!

crise *fff* *pp*

dans les bras de WERTHER.

(108 = ♩)

CHARLOTTE, se redressant, affolée.

avec égarement.

Animé. (à 2 temps)

Ah! _____

Moi!..

moi!..

Musical score for Charlotte's first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It begins with a rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment is in bass clef, starting with a fortissimo (ff) dynamic and a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

WERTHER, subitement revenu à lui

implorant CHARLOTTE!

s'enfuyant

dans ses bras!.. _____

Par don! _____

cresc.

Musical score for Werther's second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It begins with a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment is in bass clef, starting with a fortissimo (f) dynamic and a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The dynamic increases to sf (sforzando) and then sf (sforzando) again.

CHARLOTTE, résolument
se possédant enfin.

Non! _____

Vous ne me
dites

Musical score for Charlotte's third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It begins with a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment is in bass clef, starting with a piano (p) dynamic and a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The dynamic increases to f (forte) and then sf (sforzando).

WERTHER.

ver

rez

plus!.. _____

Char

Musical score for Werther's third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It begins with a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment is in bass clef, starting with a piano (p) dynamic and a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The dynamic increases to f (forte) and then sf (sforzando).

CHARLOTTE, avec un reproche déchirant.

W

- lot - te!... - C'est vous!..

dim. *p*

p

C

vous! que je suis l'a - me dé - ses - pé - ré - e!..

C

A - dieu!.. a - dieu!.. pour la 3^e der.

CHARLOTTE s'enfuit et ferme la porte
de la chambre sur elle.

C

- niè - re fois!...

ff *m. q.*

WERTHER se précipite
sur ses pas.

en animal.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including slurs and dynamic markings.

WERTHER, altéré.

f Mais non! c'est im - pos - si - ble!..

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics "Mais non! c'est impossible!".

E - cou - te - moi!... Ma voix te rap -

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics "Ecoute moi! Ma voix te rap-".

palpitant.

-pel - le!.. Re - viens!...

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics "-pel le! Re viens!".

Tu me se - ras sa - cré - e!... Re -

Musical score for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics "Tu me seras sacré e! Re-".

(152 = ♩)

-viens!... Re - viens!

en animant.

fp *pp* *mf* *sf*

m. g. *cresc.*

sf

sf *all.*

WERther. *f* presque parle.

Rien!... pas un mot...

mf

Un peu retenu.

pp *sec.*

p *3*

elle se tait...

ppp *f* *ppp* *très attaqué.*

Très modéré.

f résolument.

W. *Soit! Adieu donc! Charlotte a die - té mon arrêt!*

Très modéré.

remontant vers la porte du fond.

avec ampleur.

8^o basso

W. *(72 = ♩) Plus large. Prends le deuil, ô na - tu - re! Natu - re!...*

8^o basso

W. *Ton fils, ton bien aimé, — ton aîné va mourir! Emportant avec lui Pé - ter.*

W. *- nel - le tortu - re, ma tom - be neit sou -*

très expressif

ff (il seuffit)

fff

fff

fff *f* *f* *f* *f* *mf*

f *p* *dim.* *pp*

Modéré, sombre et dramatique.
(sans lenteur) *pp*

(88 = *pp*)

2 Ped *pp*

ALBERT, entrant préoccupé et sombre.

tout en plaçant son manteau

f durement,

sur un meuble.

Werther — est de re — tour... on l'a vu reve —

The first system of the musical score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line begins with a fermata and then enters with the lyrics 'Werther — est de re — tour... on l'a vu reve —'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the bass and chords in the treble.

changeant de ton avec étonnement.

mf 3.

— nir!... Personne i —

The second system continues the musical score. The vocal line has a fermata over the first measure and then enters with '- nir!... Personne i —'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, now including a triplet of eighth notes in the bass line.

— ci?... la porte ou — ver — te sur la ru — e...

pp

The third system shows the vocal line with a fermata and the lyrics '- ci?... la porte ou — ver — te sur la ru — e...'. The piano accompaniment is marked *pp* and features a more active bass line with eighth-note runs.

Il regarde un instant du côté de la fenêtre, comme s'il voyait s'éloigner quelqu'un. Puis le front rembruni, il se dirige du côté de la chambre de CHARLOTTE.

parl
avoué

Que se pas — set-il donc?.. *f* Char.

cresc.

The fourth system features the vocal line with the lyrics 'Que se pas — set-il donc?.. *f* Char.'. The piano accompaniment is marked *cresc.* and has a more dramatic, active texture.

plus haut,
avec insistance.
più f

CHARLOTTE, paraissant et terrifiée
à la vue de son mari.

- lot - te!.. Charlot - te! - Ah!

ALBERT, d'un ton bref.

CHARLOTTE, de plus en plus troublée.

Qu'avez-vous? - Mais... rien...

ALBERT, insistant.

Vous semblez é - mu - e... troublé - e...

CHARLOTTE, cherchant vainement à se remettre.

ALBERT, méchant presque violent.

p Oui... la sur - pri - se... *f* - Et qui donc é - tait

CHARLOTTE, balbutiant. ALBERT, sombre.

Un domestique est entre apportant une lettre

A. *f*
là? - Là?.. - Ré-pon - dez!

fp

ALBERT remarque sa présence et se tourne vers lui brusquement.

ALBERT reconnaît l'écriture et regarde fixement CHARLOTTE

A. *p* Un mes - sa - ge?.. *mf* De Wer - fentement.

p *mf*

suivez. - -

CHARLOTTE, ne pouvant retenir un cri de surprise.

ALBERT, gravement et sans perdre CHARLOTTE de vue, lisant.

A. *p* - ther!.. - Dieul! *mp* - « Je pars pour un lointain voy - Modéré.

p *mp*

m. d. *pp*

CHARLOTTE, à part se sentant défaillir.

A. *dol.* - a - ge voulez-vous me prêter vos pisto - lets?... - Il part!..

ppp

ALBERT, continuant.

CHARLOTTE, terrifiée.

« Dieu vous gar - de tous deux!... » — Ah! — l'horri - ble pré -

ALBERT, à CHARLOTTE: froidement

CHARLOTTE, reculant épouvantée.

— sa - ge!... — Donnez-les-lui!... — Qui?..

mf *3* **1^{er} Mouv!** *pp*

f *più f* *pp* *pp*

ALBERT, indifférent
et la fixant.

CHARLOTTE comme fascinée par le regard de son
mari se dirige machinalement vers le secrétaire
sur lequel est déposé la boîte aux pistolets

ndi?.. — Sans doute...

CHARLOTTE, à part

pp

Quel regard!...

ALBERT se dirige vers sa chambre à droite, et avant d'y entrer il regarde encore CHARLOTTE qui remonte, en se soutenant à peine, vers le domestique auquel elle remet la boîte. Le domestique sort.

ALBERT froisse la lettre qu'il tenait à la main la jette au loin avec un geste de colère et entre vivement dans la chambre.

Une fois seule, CHARLOTTE se rend compte de la situation, elle semble se remettre et court prendre une mante qui est déposée sur un des fauteuils.

(132 = \bullet)

CHARLOTTE, avec force.

f Dieu! — tu ne voudras pas que j'ar-ri-ve trop tard!..

elle s'enfuit désespérée.

suire de suite.

ACTE IV.

1^{er} TABLEAU

1^{er} TABLEAU

La Nuit de Noël.

(152 = ♩)

Modéré sans lent.

First system of the piano score. The right hand features a melodic line with a trill marked 'x' and a dynamic marking of *ff* (152 = ♩). The left hand plays a bass line with a 'Ped' (pedal) marking. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C).

Second system of the piano score. The right hand contains a complex passage with triplets and a slur. The left hand continues the bass line with various rhythmic patterns.

très accentué et mesuré; sans presser.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with accents and a dynamic marking of *ff*. The left hand features a series of chords and a triplet. The key signature and time signature remain consistent.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a trill marked 'x' and a dynamic marking of *ff*. The left hand features a series of chords and a triplet. The key signature and time signature remain consistent.

First system of musical notation, featuring a treble clef staff with a melodic line containing triplets and a bass clef staff with accompaniment. The key signature has one sharp (F#).

Second system of musical notation, featuring a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with accompaniment. Dynamics include *ff* (fortissimo) in both staves.

Third system of musical notation, featuring a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with accompaniment. Dynamics include *dim.* (diminuendo) and *sf* (sforzando).

Fourth system of musical notation, featuring a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with accompaniment. Dynamics include *dim.*, *p* (piano), and *mf* (mezzo-forte).

Fifth system of musical notation, featuring a bass clef staff with a melodic line and a lower bass clef staff with accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo), *p*, and *mf*. The instruction *très expressif.* is written above the staff.

8^a basso

8^a basso

8^a basso

musical score system 1, featuring piano and bass staves. Dynamics include *mf*, *sf*, and *cresc.*. A section is marked "8^a basso".

musical score system 2, featuring piano and bass staves. Dynamics include *f*.

musical score system 3, featuring piano and bass staves. Dynamics include *ff* and *fff*. Performance instructions include "un peu élargi." and "très énergique et très accentué."

1^{er} Mouvt

musical score system 4, featuring piano and bass staves. Dynamics include *m.d.* and *f*.

(116 = ♩)

musical score system 5, featuring piano and bass staves. Dynamics include *pp* and *dim.*

The first system consists of two staves. The bass staff contains a series of chords, primarily triads and dyads, moving in a stepwise fashion. The treble staff contains a melodic line with eighth notes, grouped in pairs and connected by a slur.

The second system continues the piece. The bass staff maintains its chordal accompaniment. The treble staff features a melodic line with a dynamic marking of *f* (forte) at the beginning and *sempre pp* (pianissimo) later. The instruction *expressif et soutenu.* is written above the treble staff.

The third system shows the continuation of the musical texture. The bass staff has a steady accompaniment. The treble staff includes a triplet of eighth notes with a *dim.* (diminuendo) marking, followed by a *p* (piano) dynamic marking.

The fourth system continues the melodic and harmonic development. The bass staff accompaniment is consistent. The treble staff features a triplet of eighth notes with a *dim.* marking and a *p* dynamic marking.

The fifth system concludes the page. The bass staff accompaniment remains. The treble staff features a melodic line with a *f* dynamic marking and a triplet of eighth notes with a *dim.* marking.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with triplets and a dynamic marking of *p* (piano) followed by *f* (forte). The left hand plays a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of a piano score. The right hand includes a triplet with a *dim.* (diminuendo) marking, followed by a *p* marking and a *f* marking. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Third system of a piano score. The right hand has a triplet with a *dim.* marking, a *p* marking, and a *f* marking. The left hand maintains the eighth-note accompaniment.

Fourth system of a piano score. The right hand features a melodic line with accents and a *dim.* marking. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of a piano score. The right hand includes triplets with a *dim.* marking and a *p* marking. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

This page of musical notation, numbered 205, features five systems of piano accompaniment. Each system consists of a treble clef staff and a bass clef staff. The music is characterized by intricate rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and triplets. Dynamics range from *pp* (pianissimo) to *ff* (fortissimo), with many passages marked *f* (forte). The notation includes numerous slurs, accents, and articulation marks. The first system begins with a *pp* dynamic and a *m.d.* (mezzo-dolce) marking. The second system features a *f* dynamic and a *m.d.* marking. The third system includes *f* dynamics and a *m.d.* marking. The fourth system shows a *f* dynamic and a *cresc.* (crescendo) marking. The fifth system concludes with a *ff* dynamic. The overall texture is dense and technically demanding.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with triplets and slurs, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *dim.*

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* and *dim.*

Third system of the piano score. The right hand has melodic phrases with triplets, and the left hand continues the accompaniment. Dynamics include *p*, *pp*, and *mf*. The instruction *Ped. Cloche lointaine.* is written below the system.

Fourth system of the piano score. The right hand features melodic lines with triplets, and the left hand continues the accompaniment. Dynamics include *pp* and *sf*.

Fifth system of the piano score. The right hand has a sparse melodic line, and the left hand continues the accompaniment. Dynamics include *m.d.*

First system of a musical score. It features a grand staff with a treble clef and a bass clef. The right hand part is marked *m. d.* and contains a series of chords. The left hand part is marked *Ped.* and contains a series of chords. A long slur covers the entire system.

Second system of a musical score. It features a grand staff with a treble clef and a bass clef. The right hand part is marked *f* and contains a series of chords. The left hand part is marked *pp* and contains a series of chords. The instruction *en animant.* is written above the staff. A dashed line is below the system.

Third system of a musical score. It features a grand staff with a treble clef and a bass clef. The right hand part is marked *mf* and contains a series of chords. The left hand part is marked *cresc.* and contains a series of chords. A dashed line is below the system.

Fourth system of a musical score. It features a grand staff with a treble clef and a bass clef. The right hand part is marked *f* and contains a series of chords. The left hand part is marked *f* and contains a series of chords. The instruction *f très accentué.* is written below the staff. The instruction *ff Animé. (152 = ♩)* is written above the staff. A dashed line is below the system.

Fifth system of a musical score. It features a grand staff with a treble clef and a bass clef. The right hand part is marked *ff* and contains a series of chords. The left hand part is marked *ff* and contains a series of chords. A dashed line is below the system.

La mort de Werther.

Le Cabinet de travail de Werther.

Un chandelier à trois branches, garni d'un réflecteur, éclaire à peine la table chargée de livres et de papiers, et sur laquelle il est placé. Au fond, un peu sur la gauche, en pan coupé, une large fenêtre ouverte, à travers laquelle on aperçoit la place du village et les maisons couvertes de neige; l'une des maisons, celle du Bailli est éclairée. Au fond à droite, une porte. La clarté de la lune pénètre dans la chambre. WERTHER, mortellement frappé, est étendu près de la table.

ff pp dim. fp dim.

toujours animé et agité.

pp sf p sf p

très marqué

f p cresc.

La porte s'ouvre brusquement, 8
CHARLOTTE entre.

cresc. ff

S'arrêtant aussitôt et, s'appuyant contre le chambranle de la porte, comme si le cœur lui manquait subitement.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with dynamic markings like *sf* and *f*.

CHARLOTTE appelant avec angoisse.

elle avance, anxieuse.

Musical score for the second system, including vocal lines with lyrics "Wer - ther! Wer - ther!" and piano accompaniment.

passant derrière la table et cherchant, elle découvre le corps inanimé de WERTHER et se jette sur lui.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with dynamic markings like *sf* and *f*.

poussant un cri et reculant subitement épouvantée.

Musical score for the fourth system, including vocal lines with lyrics "Dieu! Ah! du sang!..." and piano accompaniment.

elle revient vers lui, a genoux, le prenant dans ses bras.

f d'une voix étouffée. *p* *crese.*

Non!.. non! c'est im-possi-ble!.. il ne peut être
 toujours avec une grande agitation.

f mort!.. Wer-ther!.. *f* Wer-ther!..

crese. Ah!.. reviens a toi! réponds!.. réponds!..

f Ah! c'est hor-ri-ble!

WERTHER, ouvrant enfin les yeux.

ble!... Qui

f *Lent.* *pp*

reconnaisant CHARLOTTE.

par - le?...

(63 = ♩) *mf* *p mesur.*
toujours lent et expressif.

Char - lot, te!... Ah!... c'est

ppp

toi!...

pp *rall.* *pp* *seus voix.* (104 = ♩)

pardon - ne - moi!... un peu animé.

p *dol.* *suivez.*

CHARLOTTE.

Te pardon - ner!... Quand c'est moi qui te

f *très expressif.* *sf*

très expressif.

frap-pe. Quand le sang qui s'échap-pe de ta bles.

su-re... c'est moi qui l'ai ver-sé!...

(92 = ♩) WÉRTHÉR qui s'est soulevé un peu. *pp* *dol.*
 Lent (pas trop cependant) Non!.. tu n'as rien
bien chanté.

rall. *poco.* *p* *dim.* *pp*

avec un effort qui l'épuise aussitôt.
 fait que de juste et de bon,, mon â-me te bé-nit pour cette

più f.

p mort... qui te garde in_nocen - te.. et m'è..

dim. *pp* il faiblit. **CHARLOTTE, affolée et se**
 -pargne un re - mord!... *f* 3 3 -Mais il faut du se -
 en aimant. *pp* *cresc.*

tournant vers la porte. *ff* **WERTHER la retient.**
 -cours! du secours!.. Ah!...
Animé (sans trop presser)

WERTHER, se soulevant sur un genou. *mp*
 Non! n'appel le per - son - ne!.. tout secours serait
 en calmant. *pp*

s'appuyant sur CHARLOTTE et se levant.

vain!... donne seule-ment la main.

souriant.
dol.

dol.

Vois!.. je n'ai pas be- soïn d'autre ai- de que la-
en retenant un peu.

suivez.

il tombe assis.

puis, son front sur la main de CHARLOTTE,
et d'une voix très douce, presque caline:

dim. *p* *dol.*
tien- ne!... Et puis... il ne faut pas qu'on vienne encore i-
Un peu plus retenu.

più f
-ci nous sé- pa- rer!...

più f *suivez.* *expressif.* *dol.*
ppp *dol.*

pp

On est si bien ainsi!...

Plus lent.

mf lui tenant la main. *dim.*

A cette heu-re su-prê-me je suis heu-

fp *m.g.* *pp*

p

-reux. je meurs en te di-sant que je t'a-do-re!.

ppp. *p*

CHARLOTTE, tendrement passionné.

avec élan.

dim.

p *più f.* *f* *dim.*

(63 = ♩.) Et moi, Werther... et moi — je t'ai — me!...

Même mouv!

en rall.

f *p* *f* *m.g.* *f* *m.d.*

pp très émue.

Oui.. du jour même où tu parus ___ devant mes

Assez lent.

pp

m.g. bien chanté, expressif et pénétrant.

più f *dim.*

yeux.. j'ai senti ___ qu'une chaîne impossible à briser, ___ nous li -

en animant un peu.

dim. *più f*

- ait ___ tous les deux!... A l'oubli du devoir j'ai préféré -

f

cresc. *f* *sf* *pp* *dim.*

- ré ___ ta pei - ne, et pour ne pas me perdre.. hélas! ___ je t'ai per-
en retenant

pp *più f*

f *pp*

WERATHER.

ppp mf en liant.

1^{er} Mouvt!

ppp

du!... Parle en co - re!... pas - le' je ten conju - re!...

CHARLOTTE, continuant malgré la plus profonde émotion.

mf

Mais, si la mort... s'ap - pro - che... Avant qu'il le te
en aimant.

cresc.

f avec transport.

ff

sust.

p tendre.

pre - ne, ah! — ton bai - ser,... ton bai -

très vibrant.

sust.

dim.

pp

1^{er} Mouvt!
(sans retenir)

mf

ppp

ppp

ser... du moins je te l'aurai — rendu!...
en retenant.

suivez.

The first system of the piano accompaniment consists of three systems of staves. The first system has a treble clef staff with a *ff* dynamic and a bass clef staff. The second system has a treble clef staff with a *ff* dynamic and a bass clef staff with a *dim.* dynamic. The third system has a treble clef staff with a *pp* dynamic and a bass clef staff with a *pp* dynamic. A *2 Ped.* instruction is located below the bass clef staff of the third system.

CHARLOTTE. *mf*

The second system features a vocal line in the treble clef staff and piano accompaniment in the bass clef staff. The vocal line begins with the lyrics "Que ton âme en mon" and has a *mf* dynamic. The piano accompaniment includes *sost.* markings below the staff.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "à - me é - per - du - ment - se" and a *mf* dynamic. The piano accompaniment includes *sost.* markings below the staff.

dim.
 ton - de!.. Dans ce bai - ser quelle ou -

dim.

- blie a ja - mais tous les

p *mf*

pp

dim. *p* *mf* *dim.* *pp en retenant.*

maux... les chagrins!... qu'elle ou bli - e les douleurs!... en retenant.

p *pp dol.*

WERATHER. *expressif.* CHARLOTTE.

Tout.. ou bli_ons tout!... Tout... ou bli_ons tout!...

dol. *dol.*

très rall.
dim. *pp* presque soupir. *ppp*

C. — ou - bli - ons tout! tout!... tout!...
W. — ou - bli - ons tout! tout!... tout!...
très rall.

m.d. *suivrez.* *pp* *ppp* *pppp*

(116 = ) * VOIX DES ENFANTS, au loin, dans la maison du BAILLI.

moi! Animé et joyeux. *f* Noël! Noël! Noël! Noël! Noël! Noël! Noël!

CHARLOTTE, douloureusement, écoutant. ...

Dieu!... ces cris joyeux!... ce rire en ce mo-

CHARLOTTE est remontée vers la fenêtre, mais elle redescend aussitôt vers WERTHER.

ment cru-el!... VOIX DES ENFANTS. *f* Jésus vient de nai-tre, Voici notre di-vin maître.

f *p* *f* *sec.*

* Dans la coulisse: On ajoutera des Soprani (femmes) aux six Enfants — pour cette dernière scène seulement.

WERTHER, se soulevant un peu, avec une sorte d'Éllicination.

Ab!... les en^{ts} nls...

Rois et bergers d'Is - ra - ël!

dim.

mf

en dehors.

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top system shows a vocal line with the lyrics 'Ab!... les en^{ts} nls...'. The second system shows a vocal line with 'Rois et bergers d'Is - ra - ël!' and a piano accompaniment starting with a 'dim.' (diminuendo) marking. The piano part includes a 'mf' (mezzo-forte) marking and the instruction 'en dehors.' (out of the key).

les an - ges!.

No - ël! No - ël! Noël! No - ël!

f

fp

più.f

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The third system shows a vocal line with 'les an - ges!.' and a piano accompaniment with a 'f' (forte) marking. The fourth system shows a vocal line with 'No - ël! No - ël! Noël! No - ël!' and a piano accompaniment with 'fp' (fortissimo) and 'più.f' (più forte) markings.

Oui.. Noël!... c'est le chañt de la dé.li.zran - ce...

No -

più.f

cresc.

f

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The fifth system shows a vocal line with 'Oui.. Noël!... c'est le chañt de la dé.li.zran - ce...' and a piano accompaniment with a 'più.f' marking. The sixth system shows a vocal line with 'No -' and a piano accompaniment with 'cresc.' (crescendo) and 'f' (forte) markings.

W. *f* C'est l'hymne du par-

E. *f* _ël! Noël! No_ël! Noël! No_ël!

W. *dim.* *p* *pp* _don re - dit par l'in - no_cen - - ce!..

LA MOITIÉ DES VOIX. TOUTES LES VOIX.

E. Noël! Noël! Noël! No_ël! Noël! No_.

CHARLOTTE se rapprochant, effrayée de ce délire qui commence.

W. *f* rires. Wer - ther!... _____

E. _ël! _____

WERTHER, de plus en plus halluciné.

Pourquoi ces lar - mes?.. Crois - tu

dim. *pp*
2 Ped.

done qu'en cet ins - tant Vie est a - che -

avec extase, se levant tout à fait.

-vé - e? El - le com - men - ce, vois - tu

f *cresc.*

bien!..

ff très accentué.

LA VOIX DE SOPHIE, au loin, dans la maison du BAILLI.

f No - ël!

LA VOIX DES ENFANTS.

No - ël!

Modéré (la noire équivant à la blanche de la mesure pré-

dim. *p* *pp*

Dieu per - met d'être heureux!

accident)

Le bonheur est dans l'air!... Tout le monde est joy-

Noël!

Soprano: -eux!... Le bonheur est dans l'air!...

Éclaircie: Noël! Noël! Noël! Noël!

WERTHER qui a écouté debout, frémissant les yeux grands ouverts, s'appuie subitement sur le fauteuil, et s'y laisse tomber avec un gémissement.

Soprano: Dieu — permet d'être — heu-reux!...

Éclaircie: -ël!...

ppp *dim.*

CHARLOTTE le regardant, avec angoisse.

très déclamé.

(80 = ●) *f*

Assez large et sombre.

Ah!

ses yeux se ferment!.. sa main se gla-cc!..

ff

p plaintif et expressif.

dim.

avec effroi.

il va mourir!.. mourir!.. ah! pitié!.. grâce!..

avec des sanglots.

je ne veux pas!.. je ne veux pas!.. ah! Werther! Werther! réponds-

déchirant.

-moi! réponds! Tu peux en_ cor m'entendre!.. la

doux et tendre, pressant WERTHER contre elle. avec la plus grande émotion.

mort, en_ tre mes bras, n'o_ se_ ra pas te prendre!.. Tu vi_ vas!.. tu vi_

WERATHER. d'une voix
éteinte.

murmuré. *pp*
dans le facteuril.

Aras!.. Vois, je ne crains plus rien!.. — Non... Char.

CHARLOTTE veut protester...
WERATHER avec un geste résigné:

rall. *dim.*

lotte!.. je meurs... oui... mais...

(50 = ♩) *pp*

calme et grave.

Très lent et triste. *pp*

très doux *pppp* *pp*

é - cou - te bien: Là-bas, au

2 Ped.

fon - du ci - me - tière, il est deux grands tilleuls!.. c'est là que pour toujours je ven

CHARLOTTE, *sulloqu岸*. WERTHER.

-drais re-po-ser!.. -Tais-toi!.. pitié!.. - Si ce-la m'était re-fu-
dim.
ppp
ppp

-sé... si la ter-re chrétienne est in-terdite au corps d'un malheu-
dim. *3*
sost. *p*

-reux, près-du che-min ou dans le val-lon so-li-tai-re
poco. *3* *f*

al-lez pla- cer ma tom-be!.. En dé-tournant les
p *dim.* *pp* *dol.*
ppp *suiv.*

CHARLOTTE.

dim. yeux le prêtre passera... — *mf* Pi-tié!... Werther!... —

WERTHER, continuant.

p Mais, à la dé-ro-bé-e, quel-que fem-me vien-dra vi-si-

dim. *pp*

-ter — le — banni.... — *pp* et d'u-ne dou-ce

ppp *pppp*

mol. le — me, en son om-bre tombé

mol. *p* *mf*

le mort, le pauvre mort... se senti-ra bé-

mf *p* *pp* *dim.*

suivrez. *rall.* *suivrez.*

p *pp* *ppp*

sa voix s'arrête, il tente quelques efforts pour respirer... puis ses bras d'abord étendus retombent, et la tête inclinée,....il meurt.

1^{er} Mouv!

ff *mf*

f *6* *12* *24* *6* *12* *12* *12*

Ped. σ

CHARLOTTE, avec épouvante.

ne pouvant croire à ce qu'elle voit, elle prend la tête de WERTHER dans ses mains.

Ab!... VOIX DES ENFANTS, au loin.

ff *f*

Jésus vient de naître, Voici notre di-vin maître;

ff *dim.*

24 *12* *6* *6*

Appelant désespérément.

faiblissant.

Werther!... ah!...

Rois et bergers d'Is-ra-el!

ff *mf*

p *6* *6* *6* *6* *6* *6* *6*

commencent tout enfin, elle s'évanouit et
tombe inanimée par terre devant le fauteuil.

ppp

Tout est fi - ni!...

ff

Noël! Noël! Noël! Noël! Noël! Noël! Noël! No-

Noël! Noël! Noël!

rires bruyants, chocs de verres, cris joyeux.

RIDEAU.
rall. *ff*